

金麦田少儿国际获奖丛书

变猫男孩

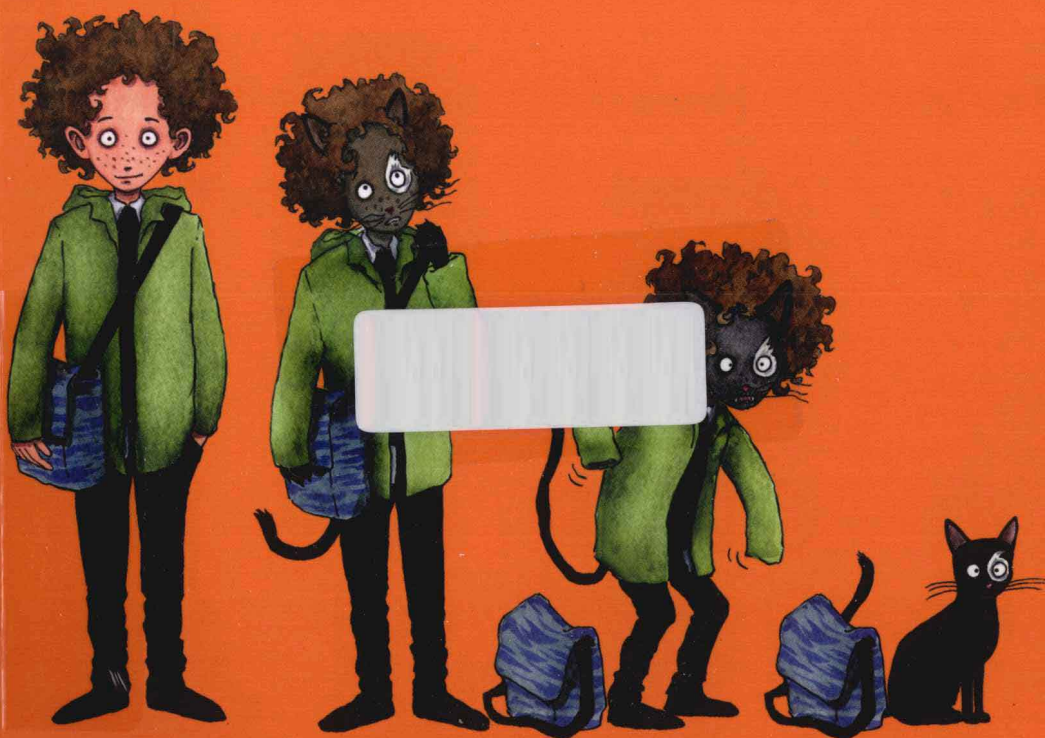
(英) 麦特·海格 (Matt Haig) / 著

(英) 彼特·威廉逊 (Pete Williamson) / 绘 高勤芳 / 译



梅子涵◎主编

爱自己，才会更自信



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

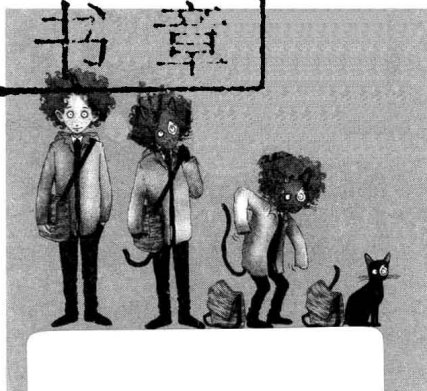
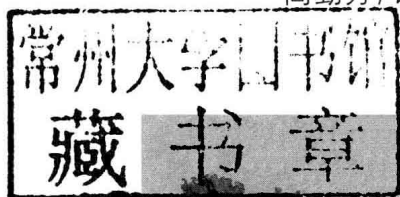
金麦田少儿国际获奖丛书 梅子涵◎主编

To Be A Cat
变猫男孩

(英) 麦特·海格 (Matt Haig) / 著

(英) 彼特·威廉逊 (Pete Williamson) / 绘

高勤芳/译



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字12131239号

TO BE A CAT by MATT HAIG, ILLUSTRATED BY PETE WILLIAMSON

Copyright ©2012 by Matt Haig

Artwork ©Pete Williamson

Published by arrangement with Random House Children's Publishing, a division of
The Random House Group Limited

This edition arranged with A. P. WATT LTD.

through BIG APPLE AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2013 Shanghai Gaotan Culture Co., Ltd.

All rights reserved.

中文简体字版权由上海高谈文化传播有限公司所有

图书在版编目 (CIP) 数据

变猫男孩 / (英) 麦特·海格 (Matt Haig) 著;
(英) 彼特·威廉逊 (Pete Williamson) 绘; 高勤芳
译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2013.8
(金麦田少儿国际获奖丛书/梅子涵主编)
ISBN 978-7-5397-6693-5

I. ①变… II. ①麦… ②彼… ③高… III. ①儿童文学—中篇小说—
英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第109846号

(英) 麦特·海格 (Matt Haig) / 著

(英) 彼特·威廉逊 (Pete Williamson) / 绘

BIAN MIAO NANHAI JINMAITIAN SHAO* ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

高勤芳/译

变猫男孩 (金麦田少儿国际获奖丛书)

梅子涵/主编

出版人: 张克文

总策划: 上海高谈文化

责任编辑: 郭超

责任印制: 田航

责任校对: 吴光勤

特约编辑: 彭夏良

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse@yahoo.cn

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsechs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 安徽新华印刷股份有限公司

开本: 635mm × 900mm

1/16

印张: 15.5

字数: 159千字

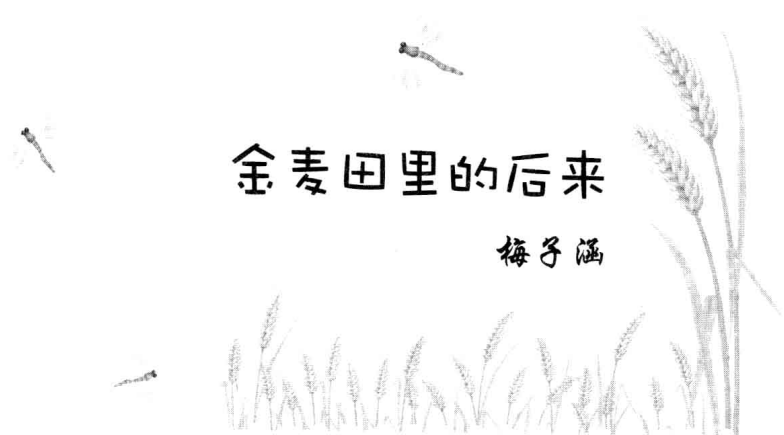
版次: 2013年8月第1版

2013年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-6693-5

定价: 20.00元

版权所有, 侵权必究

A faint, artistic illustration in the background of the title page. It features a dragonfly in the upper left, another dragonfly in the upper right, and several wheat stalks on the right side. The title and author's name are centered over this illustration.

金麦田里的后来

梅子涵

对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是



每天往前走的，把什么放在他们的面前，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是全世界上最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉进悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。





第一章	最糟糕的生活·····	001
第二章	巴尼变成了一只猫·····	030
第三章	逃命的“猫”·····	055
第四章	校长的秘密·····	081
第五章	文件柜里的叫声·····	100
第六章	妈妈，我是巴尼·····	121
第七章	巴尼的行动·····	141
第八章	凶狠猫的陷阱·····	170
第九章	寻找消失的爸爸·····	183
第十章	最后的变身争斗·····	216





第一章

最糟糕的生活

我要告诉你们一个秘密。

我本来应该管好我的嘴，可是我实在忍不住想讲给你们听。这是一个天大的秘密，有趣极了。好吧，乖乖坐好，打起精神，准备听故事啦！身边放好巧克力，免得听故事听到肚子饿了。赶紧抓个大抱枕，抱在怀里吧！

这个秘密就是——猫是一种神奇的动物。

没错，猫非常神奇。

它们的魔力我们人类在梦里才会有。

我知道你们心里直嘀咕。你们在想：“不对，猫才没有魔力呢。猫只是一种可爱的小宠物，它们只喜欢成天睡在暖气旁边。”

那么我要告诉你们——猫是故意的，它让你们以为它们只是懒洋洋的宠物。这会儿，你们又在想：“这些只不过是作家编的故事里的话，他们很无聊，他们的话不可信，他们是靠编谎话维生的。”

算你们说对了一点。

但是故事可不是假的。故事是早就存在的，它在我们的想象中，作家只不过把它们讲出来。我们想象的东西其实比数学更真实。它是与诸如“ $76-15=61$ ”不同的另外一种真相。

好了，我们回到猫本身。每一只在地上蹑手蹑脚走路的猫都有一些特殊的本领。比如：

1. 通晓数千种不同动物的语言（包括沙鼠、羚羊，还有难以捉摸的金鱼）。
2. 能在高处保持平衡。
3. 能在任何地方打盹——人的膝盖上、厨房地板上、大声播新闻的电视机旁。
4. 能闻到两英里之外的沙丁鱼的味道。
5. “喵喵喵”叫。（这绝对是一种非常神奇的叫声。）
6. 动一动猫须就能感知有没有狗在靠近它。
7. ……

好了，我们就在第七条打住。一~六条看上去都非常普通，你们大概了解了猫的一些本领，不过，以前不觉得那有什么神奇。要知道，神奇的东西看久了，往往就变普通了。噢，我是想说，这张清单还没有列完。一个劲地写，可以写成整整十本书，每一本都和这本一样厚。等你们一口气读到第9080652条“猫具备探测暖气的本领”时，眼睛肯定累得红通通的。

不过，我们还是在第七条打住比较好。第七种魔力对猫来说是最重要的，至少在我马上要讲的故事里是最重要的（如果你们想要读一本书，了解能够探测暖气的猫科动物，那么我强烈推荐克拉姆先生的杰作——《温暖的猫掌》。这本书绝对是该类书籍里数一数二的作品）。

说到这里，你们大概又在想……到底是什么？嗯，我们过一会儿再讲。现在可别太贪心，前面已经讲了够多的秘密了。猫的第七种魔力非常了不起。我用省略号代替字，实在是因为我必须小心翼翼地讲。要是现在就说出来，你们要么不相信我，要么一下子把一大堆东西灌进脑子里，根本弄不明白其中隐藏的危险。

所以别着急，我慢慢讲给你们听。告诉你们，猫的第七项本领既恐怖又致命，谁要是领教了，就再也不会小瞧猫了。就有这么一个可怜的男孩，他的名字叫巴尼·威洛，他正在下面的故事里等你们呢。

巴尼·威洛

巴尼算不上世界上最幸福的男孩，但也不是最悲惨的一个。新西兰有个男孩叫德克·德拉吉，他的遭遇可悲惨得多了。他不仅碰上了闪电，而且还差点被毒蜘蛛蜇一口，又差点掉进厕所里。不过，我们的主人公可不是德克·德拉吉。好

吧，还是讲我们的故事吧。巴尼和他的妈妈住在布兰德福德郡的布兰德福德市，那真是一个无聊透顶的地方，你们肯定从来没有听说过。

巴尼看上去和你们差不多高，就是脸上的雀斑多了点。他长了一对招风耳，就像他的脑袋上安了两只把手。一头略微卷曲的头发从来没有听话的时候。老婆婆们一看见他的那张脸蛋，总爱使劲地捏一捏，好像他仍然是一个五岁的小孩。其实他马上就十二岁了。这群老婆婆见到巴尼，总要问一句：“孩子，你迷路了吗？”巴尼当然没有迷路，只不过他的脸上总挂着一副迷路的表情。

巴尼最要好、也是唯一的朋友叫瑞莎，是个女孩子。

巴尼的爸爸妈妈离婚了。

“巴尼，”他的妈妈常对他说，“我和你爸爸待在一起，整天吵来吵去的，对你不好。”

不过，这件事倒算不上恐怖。好了，我得离开一会儿，就让故事自己说吧。作家有时候太容易激动了。

恐怖的事情是这样的：210天前，巴尼的爸爸消失得无影无踪。从那天起，他就再也没有见到过爸爸，当然除了做梦的时候。

巴尼确实经常梦见他的爸爸。

他现在就在做梦，梦见他的爸爸——

他们俩正在一家比萨店里，情景和上一次他见到爸爸时一模一样。



“这里的比萨好吃极了。”爸爸说。

“爸爸，我不想谈比萨，我想谈谈你。”

“比萨真是好吃。”

紧接着，一条巨大的舌头从天花板上垂下来，把桌子和比萨一股脑儿掀翻。然后，粗糙的舌头舔起巴尼的脸蛋。

巴尼顿时醒了过来，模模糊糊地想起今天是他的生日。

“古斯特，别这样，走开！”

古斯特是巴尼养的狗，一只查理王小猎犬。巴尼的爸爸把它从宠物领养救助中心带回家里。每天早晨，古斯特不跟巴尼提前打招呼，就跳上他的床，还伸出舌头舔他的脸，弄得巴尼一脸的狗唾液。

“古斯特，求你了，我还在做梦呢！”

当然这是一句假话。巴尼·威洛只是在做白日梦，他一辈子都在做白日梦。你们很快就会知道，他因为爱做白日梦，惹上了一个大大的麻烦。

今天是他的十二岁生日，可是他没有觉得十分兴奋，因为平生第一次，他过生日的时候爸爸不在身边。

让巴尼感到更郁闷的还有，这是他在“垃圾”新学校过的第一个生日。在巴尼眼里，学校就意味着威普麦小姐——一个来自“地狱”的校长。巴尼不知道威普麦小姐家在“地狱”的确切地址，但敢肯定，她家肯定离地狱魔王家不远。总而言之，威普麦小姐简直恐怖到了极点——她憎恨布兰德福德中学

的每一个学生。在一次班里集会上，她说过这样的话：“我是园丁，你们是野草。我的工作就是把长过头的剪掉，把不成器的拔掉，让一切变得安静、完美，让学校里的每一个孩子乖乖听话。”虽然威普麦小姐不喜欢小孩，但是她似乎格外讨厌巴尼。就在上个星期，巴尼惹上了麻烦。他和加文·尼德一起被叫到威普麦小姐的办公室。

加文·尼德在巴尼的座椅上粘了一个图钉，巴尼一屁股坐下去，痛得大叫。结果，地理老师命令他们俩到威普麦小姐的办公室去。到了办公室，威普麦小姐却叫加文回教室去，然后把她那股邪恶的心思全部用在了巴尼身上。如果换成其他人的屁股被图钉戳到，那么威普麦小姐肯定乐意抓住这个机会，狠狠地羞辱加文（她给加文取了个绰号，叫“独角虫”）。可是谁叫这回被戳到的屁股是巴尼的呢！

从那以后，加文可以更加无法无天地把图钉粘在巴尼的座椅上。要是图钉用完了，他只要赶在巴尼坐下前的几秒钟，把他的椅子往后拉，恶作剧照样能得逞。哦，没错，《恶霸手册》里的“椅子折磨法”一章，加文读了不下一百遍。

不知道威普麦小姐和加文·尼德今天又会使出什么坏招来，巴尼真是连想都不敢想。他只想继续闭着眼睛，把白天当成夜晚。可是就连这一点小小的心愿都实现不了，因为一条粗糙的、湿漉漉的舌头正在一个劲儿地舔他的脸。

巴尼把被子拉过头顶，可小猎犬不肯罢休。它那窄窄的鼻

子、长长的舌头跟着探进黑漆漆的被窝里。

然后，他的妈妈和每天早晨一样，催促他起床。

“巴尼，快点！今天是你的生日，但是也要按时起床！我赶着去图书馆上班呢！”

于是巴尼从床上爬起来，看着他的妈妈以超人的速度忙来忙去。他刷完牙、洗完脸、穿好衣服，然后走下楼去。

门廊里古斯特轻轻地推揉巴尼的膝盖。巴尼低下头，看见古斯特耷拉着棕色的耳朵，向上扬起一只傲气十足的鼻子。

“好吧，伙计，散步去。”

变成一只猫

“你要是真想养一只狗，就必须懂得照顾它，每天要遛两次。”五年前，古斯特被从救助中心领回家前，妈妈这样告诉巴尼。

说实话，巴尼一点也不介意带古斯特出去散步。他反倒觉得那是一天最开心的时候，尤其是天气晴朗的时候。今天有点不妙——巴尼坐在公园长椅上，正等待古斯特，天突然下起雨来。狂暴的大雨才不管巴尼有没有带雨伞。

“这算什么生日啊！”巴尼一边把狗绳扣到古斯特的脖子上，一边咕哝。

他忍不住在心里可怜起自己来。





巴尼沿着修士路回家，从一栋房子前面经过时，看见窗台上坐着一只老猫。它披着一身银色的毛发，正舒舒服服、扬扬自得地享受着室内的温暖。巴尼不由地想：变成一只猫该多好，生活得多舒适啊。

不用上学。



没有加文·尼德。

不用每天早晨七点前被叫醒。

自由得要命。而且不用像狗那样，下雨天还要出门。”

巴尼满脑子转着这个念头。这时，那只猫把头扭过来。巴尼认出来它就是他以前经常见到的那只猫。每次他从房子前走过，它都会盯着他看。那只猫只有一只眼睛，另一只眼窝缝着粗粗的白线，巴尼在马路上都能看个一清二楚。

古斯特也看见了那只猫，用力地扯着狗绳，疯狂地咆哮起来。

“拜托，古斯特，瞧你那傻样！你跟谁较劲呢？”

刚到家门口，巴尼遇到了邮递员。“17号有邮件吗？”他问。

邮递员在一捆邮件里找了找，回答：“哦，有的，在这呢。”

巴尼接过信件，匆匆地翻看了一遍。除了灰色信封的账单外，还有一张西莉亚阿姨寄来的生日贺卡。可惜没有爸爸寄来的。他知道爸爸不可能寄信给他，可他还是傻气地盼望着。他多么希望看到爸爸熟悉的字迹。

要是爸爸还活着，巴尼敢肯定，他生日这一天，爸爸一定会联系他的。

可是，没有，什么也没有。

“哦，账单又来了！”妈妈叹了口气。

“妈妈，别担心。”巴尼打起精神，安慰妈妈。



妈妈在他脸颊上飞快地吻了一下，然后冲出门去，边走边说：“今天我晚点回家，要开个会，大概七点左右回来。你肚子饿的话，冰箱里有色拉。”

色拉？

生日吃色拉！

要知道，巴尼可没有指望吃一顿有十道菜的生日晚宴，也没有指望餐后能坐热气球或者有其他什么好玩的。可是，他还渴望生日的晚上不要孤零零地一个人吃生菜、做作业。

巴尼看着妈妈钻进小汽车，心里不由得一阵难过。妈妈变成了一个模糊的影子，总是在赶时间，偶尔停下脚步的时候也只会唉声叹气。

妈妈开车走了。

巴尼站在门口，凝望着雨景，心里多么希望爸爸能出现在眼前。

“嘿，威洛，开心点啊！”一个声音传过来，“你才十二岁，别看上去像个大人。”

是瑞莎来了。巴尼抬起头，看见他的好朋友站在不远处。个子高挑的瑞莎正冲他咧嘴笑着，手里撑着一把豹纹雨伞。

“嘿，瑞莎！”那天早晨，巴尼第一次露出了笑脸。